



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anopheles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. An q'uibattalāb axi c'al an paludismo

An paludismo pēl i q'uibattalāb lej pūlic abal an lubachtalāb tim puhuēl a Mexico. Ti pīl i c'uajattalāb bijiyāb ti ts'āyil, ti ts'āyil c'ac'al, ti c'ayūmtalāb, ti c'aq'uēltalāb.

Hua'ats axē' xi yau'lāts jat'hua' tim puhuēl am bichou jun ti c'uajīlchic laju acac i millon i c'uajīlomchic. Ti tamub in ya'unthāl jat'hua' tsāb i millon i inicchic ani in tsemthāl jun inic c'al bō' i mil. Yantalom an othnaxtalāb in t'ajāl.

2. ¿Jant'o in ēy an paludismo?

Pēl jūn i yau'lāts axi ts'at'ēnchix tam ti ts'ic'a' jūn i yōy im bij anofeles. In chí'thāl an ts'āyil c'ac'al, an c'aq'uēltalāb, an tsac'bintalāb, ani in talāl an tsāplāb.

3. Jahua' in t'ajāl an gobierno.

Abal quin tala' tixc'a' axi quithābtalāb axi lej othnax, an gobierno im bijiyāmal jūn i cuenēl i inicchic axi bijiyāb ti Comisión Nacional abal ca taley an paludismo ti Mexico. In uchbīl quim putuchic c'al patal an t'ojlāb abal ca taley axē' xi yau'lāts tim puhuēl am pulic bichou.

4. ¿Jant'ini' ti ne'ets ca t'ajan?

An t'ojlāb ne'ets ca t'ajan ti bō' i tamub.

An inicchic axi lej alhua' exobchith c'al an Comisión ne'ets ca otsits jun ti hua'ats an paludismo. Axi tsalpanchāb abal ya'ulchic c'al an paludismo ne'ets ca cānchinchic jun t'ucub i xits' abal quin met'a'chic ani quin tsu'u max in cua'al an paludismo.

Ne'ets ca punchinchic i número patal an atāchic jun ti hus'ats an paludismo, ani ne'ets ca alhua' huathchin an altā c'al jūn i ilāl im bij insecticida.

Tim ba'tē'il an atāchic axi huathich c'al an insecticida u ts'at'elchic an yōy axi talelom in ts'ic'āl an ya'ul, ani taja' u tsemel. Yabāts in ejtohual quin ts'ic'a' axi lubach.

Tam ca huathiyat patal an atāchic jun ti hua'ats an paludismo yabāts ne'ets ca huat'bā an yau'lāts cum ne'ets ca tsemthā an yōy ax in huat'bāl.

5. An tolmixtalāb c'al an ilālixtalāb

Axi ya'ul c'al an paludismo ne'ets ca ilāliyat c'al an ilāl ax in yejenchal.

6. An thēy tolmixtalāb axi tim patāl am bichou

Patal an alhua' inicchic axi ti Mexico in
uchbīlchic ca tolmixin jun tiquin ejtou c'al axē'
xi t'ojlāb axi ne'ets quin tala' an paludismo.

In uchbīlchic quin tolmiychic an t'ojnalchic
axi uchbith ca t'ōjon c'al an Campaña, quin ots'piy
c'al jahua' ca uchan.

Max ca tolmiychic an Comisión Nacional axi bijith
abel quin tala' an paludismo ti Mexico, tām ne'ets
ca tsāpliy a lubāch, ne'ets ca huat'a' alhua' a
q'uīchā c'al a tsacāmīlchic ani c'al a uxum
tomquīl ani patal axi c'al tatā'chic.

¡Jūn i pulic bichou axi jun ti yab hua'ats i
paludismo jāts jūn i bichou jun ti hua'ats i
culbētalāb!

¡TUCU TOLMINCHI!

en el idioma huasteco
del estado de San Luis Potosí

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

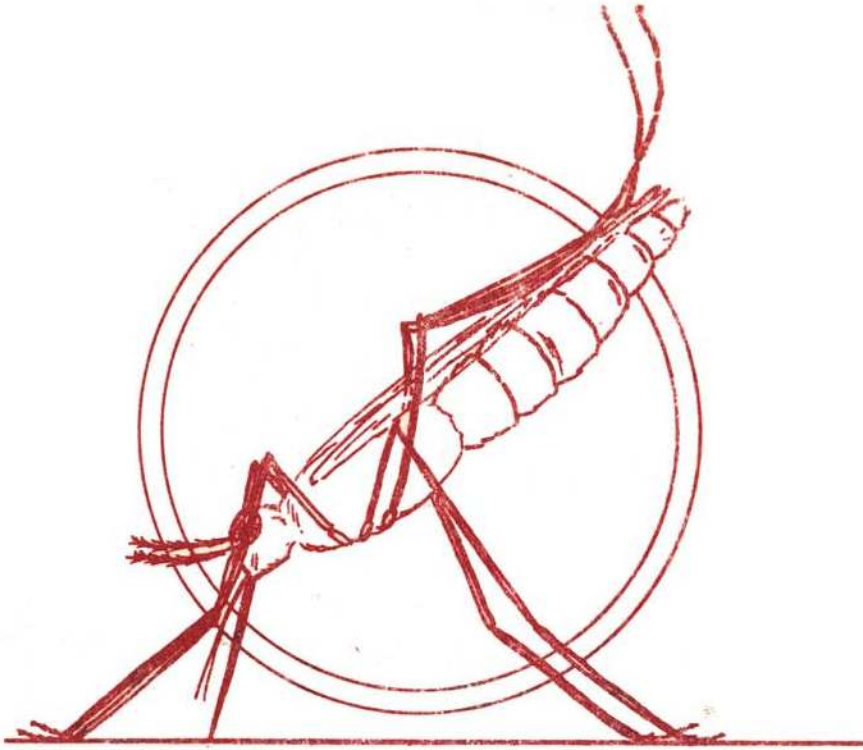
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA